



RELAZIONE PROGETTUALE A CONTENUTO SEMPLIFICATO

ATTIVITA' DI CONTROLLO E ASSISTENZA A GARANZIA DELLA SICUREZZA E QUALITA' DEL SERVIZIO DI RISTORAZIONE SCOLASTICA DEL COMUNE DI BOLZANO PER L'ANNO SCOLASTICO 2023/24

ART. 1 - OGGETTO E DURATA DELL'APPALTO

Il contratto ha per oggetto l'attività di controllo e assistenza a garanzia della sicurezza e qualità del servizio di Ristorazione Scolastica del Comune di Bolzano per l'anno scolastico 2023/24.

Tale appalto ha lo scopo di garantire la sicurezza alimentare e la qualità del servizio, nel rispetto di quanto stabilito nel Capitolato d'onori per la gestione del servizio di Ristorazione Scolastica e della corretta applicazione del piano HACCP in conformità al Regolamento CE n. 852/2004 e ss.mm.ii.

ART. 2 - PRESTAZIONI RICHIESTE E REQUISITI MINIMI ESSENZIALI

L'attività di controllo e assistenza prevede l'effettuazione di n. 60 audit, che si svolgeranno da settembre 2023 a giugno 2024 indicativamente nella fascia oraria dalle ore 7.00 alle ore 18.00.

Gli esperti e qualificati professionisti laureati in Tecnologie Alimentari (o laurea equipollente) dovranno avere:

- esperienza di almeno 5 anni nell'ambito assicurazione o controllo qualità;
- effettuato almeno 10 verifiche ispettive nel ruolo di responsabile dell'Audit leader;
- effettuato almeno 5 verifiche ispettive nel

PROJEKTBERICHT MIT VEREINFACHTEM INHALT

KONTROLL- UND BERATUNGSTÄTIGKEIT ZUR GEWÄHRLEISTUNG DER SICHERHEIT UND QUALITÄT DER STÄDTISCHEN SCHULVERPFLEGUNG – SCHULJAHR 2023/2024

ART. 1 – GEGENSTAND UND DAUER DER AUSSCHREIBUNG

Der ausgeschriebene Vertrag hat die Kontroll- und Beratungstätigkeit zur Gewährleistung der Sicherheit und Qualität der von der Stadtgemeinde Bozen angebotenen Schulverpflegung im Schuljahr 2023/2024 zum Gegenstand.

Der Ausschreibungszweck besteht darin, die Lebensmittelsicherheit und die Dienstleistungsqualität im Einklang mit den Vergabebedingungen für die Bereitstellung der Schulverpflegung und mit dem HACCP-Konzept unter Beachtung der EU-Verordnung 852/2004 in geltender Fassung zu gewährleisten.

ART. 2 - LEISTUNGEN UND WESENTLICHE MINDESTANFORDERUNGEN

Die Überprüfungs- und Beratungstätigkeit besteht in der Wahrnehmung von insgesamt 60 Audits, die zwischen September 2023 und Juni 2024 grundsätzlich in der Zeit von 7.00 bis 18.00 Uhr stattfinden müssen.

Die Experten/Expertinnen und qualifizierten Fachkräfte, die über einen Universitätsabschluss in Lebensmitteltechnologie (oder einen gleichwertigen Abschluss) verfügen, müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- mindestens 5-jährige Erfahrung im Bereich Qualitätsmanagement oder Qualitätskontrolle;



ruolo di osservatore per la valutazione della conformità igienico-sanitaria di centri di ristorazione;

- partecipato ad un corso accreditato di almeno 40 ore per auditor/responsabile gruppi di audit di sistemi di gestione;
- sostenuto nell'ultimo anno almeno 16 ore di formazione inerente uno o più tra i seguenti temi: pericoli alimentari, metodo HACCP, prevenzione e buona prassi di lavorazione per la sicurezza alimentare e tecniche di verifica ispettiva.

Tempi e modalità di attuazione degli audit, svolti per verificare l'operato della ditta aggiudicataria del servizio di ristorazione, l'adeguatezza del manuale HACCP e la corretta applicazione dello stesso, verranno concordati con il responsabile della ditta vincitrice.

Tali verifiche dovranno fornire anche indicazioni tecniche e pareri in relazione alle attrezzature, alla conformità strutturale degli ambienti, ai prodotti di deterzione e pulizia, alle scelte di carattere organizzativo, strutturale e tecnologico da parte della ditta aggiudicataria dell'appalto del servizio di Ristorazione Scolastica.

Le strutture nelle quali dovranno essere effettuati gli audit, volti a verificare lo standard del sistema, sono le seguenti:

N. 12 cucine produttive sc. elementari e medie

Dante, Chini, Bosco, Langer, Manzoni, Neri, Vinci, Roen, Alfieri, Goethe, Schweitzer, Stolz

N.7 sedi veicolate sc. elementari e medie

Foscolo, Gries, Stifter, Pestalozzi, Rodari, Tambosi, Wolff

N. 1 cucina scuole superiori

Kunter Bistrò

N.1 sede superiore veicolata

Liceo delle scienze umane e istituto tecnico per

- Durchführung von mindestens 10 Kontrollbesuchen als Leadauditor;
- Durchführung von mindestens 5 Kontrollbesuchen als Beobachter bzw. Beobachterin zur Überprüfung der Angemessenheit der Hygiene- und Gesundheitsstandards in der Gemeinschaftsverpflegung;
- Teilnahme an einem mindestens 40-stündigen Ausbildungslehrgang für Auditoren/Verantwortliche von Auditteams für die Überprüfung von Managementsystemen;
- Absolvierung (im vergangenen Jahr) von mindestens 16 Ausbildungsstunden zu einem oder mehreren der folgenden Themen: Lebensmittelgefahren, HACCP-Konzept, Vorbeugemaßnahmen und geeignete Verarbeitungsmethoden zur Gewährleistung der Lebensmittelsicherheit, Überprüfungsmethoden.

Die Termine für die Audits, mit denen die Arbeit des beauftragten Schulverpflegers, die Angemessenheit des HACCP-Konzepts und dessen ordnungsgemäße Umsetzung überprüft wird, und deren Abwicklung werden mit dem/der Auditbeauftragten des Siegerunternehmens vereinbart.

Im Rahmen der Überprüfungen müssen auch fachliche Vorgaben und Einschätzungen zu den Geräten, zur Eignung der Räumlichkeiten, zu den Hygiene- und Reinigungsprodukten und zu den organisatorischen, strukturellen und technologischen Maßnahmen des beauftragten Schulverpflegers formuliert werden.

In folgenden Einrichtungen werden Audits zur Überprüfung der Systemqualität durchgeführt:

12 Zubereitungsküchen - Grund- und Mittelschulen

Dante, Chini, Bosco, Langer, Manzoni, Neri, Vinci, Roen, Alfieri, Goethe, Schweitzer, Stolz

7 Ausgabeküchen - Grund- und Mittelschulen

Foscolo, Gries, Stifter, Pestalozzi, Rodari, Tambosi, Wolff



il turismo in lingua tedesca

N. 1 magazzino centralizzato (Ex Tammerle per la ditta Serenissima)

Eventuale centro di produzione di proprietà della ditta aggiudicataria per la produzione di semilavorati.

Le sedi sopra elencate potranno subire delle variazioni nel corso della durata del contratto.

Gli audit dovranno essere programmati garantendo la rotazione in tutte le strutture, concordando date e orari con l'Amministrazione.

Il tecnologo alimentare referente per l'appalto sarà chiamato a:

- preparare e inviare all'Ufficio Scuola e del Tempo Libero – servizio di Ristorazione Scolastica del Comune di Bolzano il piano di verifica ispettiva secondo le modalità concordate;
- redigere un report di riscontro per ogni visita effettuata, che riassume lo stato complessivo del sistema di sicurezza alimentare con gli eventuali rilievi emersi (osservazioni e non conformità) e le azioni di miglioramento, arricchito di grafici che permetteranno la comparazione dell'andamento nel tempo di ogni singola struttura. Tale report dovrà pervenire entro 7 giorni dalla data della visita;
- inviare trimestralmente una sintesi delle non conformità e delle osservazioni rilevanti emerse nel corso degli audit che saranno oggetto di contestazione formale alla ditta che gestisce l'appalto per il servizio di ristorazione;

1 Zubereitungsküche - Oberschulen

Kunter Bistrò

1 Ausgabeküche - Oberschulen

Sozialwissenschaftliches Gymnasium und Fachoberschule für Tourismus in deutscher Sprache

1 Zentrales Warenlager (jenes des Schulverpflegers Serenissima ist im Gebäude der ehemaligen „Bäckerei Tammerle“ untergebracht)

Gegebenenfalls die Zentralküche des beauftragten Schulverpflegers, welche die Convenienceprodukte zubereitet.

Die vorgenannten Einrichtungen können während der Vertragslaufzeit Änderungen erfahren.

Bei der Planung der Audits muss dafür Sorge getragen werden, dass alle Einrichtung abwechselnd inspiziert werden. Die Tage und Zeiten müssen mit der Stadtverwaltung vereinbart werden.

Dem/der für die Vertragsabwicklung zuständigen Lebensmitteltechnolog/-technologin obliegen folgende Aufgaben:

- Erstellung des Auditplans und dessen Weiterleitung an das Amt für Schule und Freizeit – Fachstellung Schulverpflegung gemäß Vereinbarung;
- Anfertigung eines Auditberichts nach jeder Überprüfung: In diesem müssen Angaben zum Gesamtzustand des Lebensmittelsicherheitssystems gemacht und gegebenenfalls Beobachtungen (Auffälligkeiten und Abweichungen) sowie Verbesserungsmaßnahmen festgehalten werden. Entsprechende Grafiken sollen sicherstellen, dass die Entwicklungen in den jeweiligen Einrichtung über einen bestimmten Zeitrahmen nachvollzogen werden können. Dieser Bericht muss der Stadtverwaltung spätestens 7 Tage nach der Inspektion zugehen.
- Vierteljährliche Anfertigung eines Kurzberichts über die im Zuge des Audits



- elaborare una relazione di sintesi, al termine di ogni anno scolastico, evidenziando per ogni struttura esaminata, punti di forza, criticità e miglorie da proporre;

beobachteten relevanten Auffälligkeiten und Abweichungen, die in der Folge gegenüber dem beauftragten Schulverpfleger formal beanstandet werden;

- Ausarbeitung eines Kurzberichts am Ende eines jeden Schuljahres, in welchem für jede Einrichtung die Stärken, Schwachpunkte und die vorgeschlagenen Korrekturmaßnahmen angeführt sind.

Il consulente/tecnologo alimentare supporterà i referenti del servizio di Ristorazione per affrontare tutte le problematiche relative all'appalto, che potranno riguardare audit presso le cucine produttive, le cucine veicolate, i centri di produzione esterna o della ditta che gestisce l'appalto, verifiche presso fornitori, assistenza e consulenza durante riunioni con l'impresa aggiudicataria del servizio di Ristorazione, commissioni mensa, e per riunioni di coordinamento con l'Ufficio competente. Sarà inoltre suo compito comunicare tempestivamente all'Amministrazione Comunale qualsiasi aggiornamento legislativo o alert alimentare, dare consulenza per l'interpretazione e la valutazione dei risultati di analisi chimiche o microbiologiche, prestare assistenza telefonica e telematica per tutta la durata del contratto.

Sarà sempre onere del consulente fornire ai referenti dell'ufficio una check list ridotta per le visite che il personale comunale effettuerà presso le sedi di ristorazione. Tali check saranno inoltrate al consulente nei giorni successivi per mantenere l'aggiornamento rispetto all'andamento del servizio.

Tutti i documenti prodotti dal consulente dovranno pervenire via PEC all'Amministrazione Comunale all'indirizzo bz@legalmail.it

ART. 3 – DETERMINAZIONE DEL PREZZO.

Dovrà essere specificato il prezzo per attività di controllo e assistenza a garanzia della sicurezza e qualità del servizio di ristorazione scolastica del comune di Bolzano per l'anno

Der/die Berater/-in bzw. Lebensmitteltechnologe/Lebensmitteltechnologin unterstützt die Verantwortlichen der Fachstelle Schulverpflegung bei allen Fragen zum Schulverpflegungsauftrag. Diese können die Audits in den Zubereitungs- und Ausgabeküchen, externen Zentralküchen oder den Zentralküchen des beauftragten Schulverpflegers, die Lieferantenkontrollen oder die Unterstützung und Beratung bei Sitzungen mit dem Schulverpfleger, Mensakommissionssitzungen und Koordinierungssitzungen mit dem zuständigen Amt betreffen. Darüber hinaus hat er/sie die Stadtverwaltung umgehend über gesetzliche Änderungen oder Lebensmittel-Alarmmeldungen zu unterrichten, das Amt bei der Interpretation und Bewertung der Ergebnisse der chemischen oder mikrobiologischen Analysen zu beraten und für telefonische sowie E-Mail-Kontaktanfragen zur Verfügung zu stehen.

Des Weiteren muss er/sie eine kurze Checkliste anfertigen, die die für die Schulverpflegung zuständigen Bediensteten der Stadtverwaltung bei ihren Besuchen in den Schulmensen nutzen. Die ausgefüllten Checklisten werden in den Tagen nach dem jeweiligen Schulmensabesuch an den/die Berater/-in weitergeleitet, damit diese/-r über die aktuellen Entwicklungen Bescheid weiß.

Der/die Berater/-in hat sämtliche Unterlagen über PEC-Mail an die folgende Adresse zu senden: bz@legalmail.it

ART. 3 – BESTIMMUNG DES PREISES

Der Preis für die Beratungs- und Inspektionstätigkeit zur Gewährleistung der Sicherheit und der Qualität der städtischen Schulverpflegung im Schuljahr 2023/2024



scolastico 2023/2024

- visita ispettiva della durata di 1 giornata - **importo base d'asta pari a 700,00 € al giorno IVA esclusa;**

Il prezzo offerto dal fornitore è il risultato di calcoli di sua convenienza, tenuto conto di qualsiasi rischio e pericolo ed è, quindi, invariabile ed indipendente da qualsiasi eventualità per tutta la durata del servizio.

L'Amministrazione effettua la verifica dei conteggi presentati dai concorrenti, tenendo per validi ed immutabili i prezzi unitari e provvedendo, ove si riscontrino errori di calcolo, alle necessarie correzioni dei prezzi complessivi.

L'impresa è pienamente responsabile degli eventuali danni arrecati per fatto proprio o dei propri dipendenti a persone, locali o cose di proprietà dell'Amministrazione Comunale o di terzi ivi esistenti.

L'impresa assume, altresì, ogni responsabilità per infortuni e danni a persone o a cose, arrecati all'Amministrazione comunale o a terzi per colpa dell'impresa medesima o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, sollevando pertanto l'Amministrazione comunale da qualsiasi eventuale responsabilità al riguardo.

ART. 4 - MODALITA' RELATIVE ALL'AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicazione sarà disposta a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33, comma 6 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. con il solo criterio del minor prezzo e ai sensi dell'art. 108, comma 3 del D.Lgs. n. 36/2023.

L'Ufficio Scuola e del Tempo Libero determinerà l'affidamento dell'incarico al **prezzo più basso**,

gestaltet sich wie folgt:

- Ganztägiger Inspektionsbesuch: **Der Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf 700,00 € pro Tag (ohne MwSt).**

Der vom Auftragnehmer angebotene Preis ist das Ergebnis seiner eigenen Rentabilitätsrechnung, bei der alle Risiken und Gefahren berücksichtigt hat, weshalb er während des gesamten Zeitraums der Leistungserbringung gleich bleibt und von allen möglichen Begebenheiten unabhängig ist.

Die Verwaltung überprüft die von den beteiligten Firmen angestellten und eingereichten Berechnungen und betrachtet die angeführten Einheitspreise für gültig und unveränderbar. Im Falle von Rechenfehlern werden die notwendigen Korrekturen vorgenommen.

Der Auftragnehmer trägt die volle Haftung für Personen- und Sachschäden sowie für Schäden an den bestehenden baulichen Anlagen, die im Eigentum der Stadtverwaltung oder von Dritten sind und die von ihm selbst oder seinen Angestellten verursacht wurden.

Der Auftragnehmer übernimmt außerdem jede Haftung für Unfälle und Personen- oder Sachschäden, die der Stadtverwaltung oder Dritten durch das Verschulden des Unternehmens oder seiner Angestellten und Mitarbeitenden bei der Erfüllung der vertraglichen Pflichten erwachsen. Der Auftragnehmer enthebt die Stadtverwaltung diesbezüglich von jeder Verantwortung.

ART. 4 - ART DER ZUSCHLAGSERTEILUNG

Den Zuschlag erhält das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Maßgabe von Art. 33 Absatz 6 des LG Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 in geltender Fassung nach dem alleinigen Kriterium des niedrigsten Preises sowie nach Maßgabe von Art. 108 Absatz 3 des GvD Nr. 36/2023.

Das Amt für Schule und Freizeit erteilt den Zuschlag auf der Grundlage **des niedrigsten**



come di seguito indicato:

costo audit X 60 visite totali

L'aggiudicazione provvisoria costituirà immediato vincolo/impegno per la ditta aggiudicataria.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata al successivo ordine a seguito della determinazione dirigenziale di conferimento dell'affidamento del servizio.

ART. 5 - MODO DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO

Tutto il servizio deve essere prestato a regola d'arte e secondo le prescrizioni dettate dall'Amministrazione in modo che risponda perfettamente a tutte le condizioni richieste.

ART. 6 - PENALI

L'inadempienza dell'impresa aggiudicataria rispetto agli obblighi contrattuali derivanti dal presente capitolato, comporta l'applicazione di una penale fino ad un massimo di € 1.500,00, con formale comunicazione del Dirigente, il cui ammontare verrà determinato dall'Ufficio Scuola e del Tempo Libero, valutata la gravità dell'inadempienza.

L'impresa aggiudicataria potrà, nel termine massimo di 10 giorni, a partire dal ricevimento della comunicazione a mezzo pec di contestazione, produrre eventuali motivate giustificazioni. Trascorso detto termine l'Amministrazione, qualora le giustificazioni addotte risultassero inadeguate, applicherà direttamente le penali con provvedimento formale dell'Ufficio Scuola e del Tempo Libero, la cui entità verrà determinata in base alla gravità dell'inadempienza.

L'ammontare della penale sarà trattenuto sui corrispettivi dovuti.

ART. 7 - RELAZIONI ESTERNE

L'Impresa concorda con il referente del Comune il contenuto di eventuali dichiarazioni pubbliche inerenti il servizio oggetto dell'appalto, quali ad esempio aspetti relativi alla gestione, critici o

Preises, der sich wie folgt errechnet:

Auditkosten für insgesamt 60 Kontrollbesuche

Die provisorische Zuschlagserteilung ist für den Auftragnehmer unmittelbar bindend.

Die endgültige Zuschlagserteilung erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt mit einer Beauftragungsverfügung der zuständigen Führungskraft.

ART. 5 - LEISTUNGSERBRINGUNG

Die Dienstleistung ist fachgerecht und nach den Vorgaben der Stadtverwaltung zu erbringen, damit sie ausnahmslos allen Vertragskriterien entspricht.

ART. 6 - VERTRAGSSTRAFEN

Die Nichterfüllung der Vertragsklauseln der vorliegenden Ausschreibung durch den Auftragnehmer wird mit einer Vertragsstrafe in Höhe von maximal 1.500 € geahndet. Diese wird mit einem formalen Schreiben der Führungskraft mitgeteilt. Die Höhe der Vertragsstrafe wird vom Amt für Schule und Freizeit je nach Schwere der Nichterfüllung festgelegt.

Der Auftragnehmer kann dem Amt innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt des besagten Schreibens über PEC-Mail seine Gründe mitteilen. Nach Ablauf dieser Frist kann die Verwaltung, falls sie die Begründungen für unzureichend erachtet, durch einen formalen Akt des Amtes für Schule und Freizeit die Nichterfüllung sofort ahnden, wobei sich die Höhe der Vertragsstrafe an der Schwere der Nichterfüllung orientiert.

Der Vertragsstrafe wird mit den geschuldeten Beträgen verrechnet.

ART. 7 - AUSSENBEZIEHUNGEN

Der Auftragnehmer vereinbart mit dem/der Verantwortlichen der Gemeinde den Inhalt etwaiger öffentlicher Erklärungen/Stellungnahmen zum



positivi. Resta ferma l'autonomia dell'Impresa nel rilascio di dichiarazioni pubbliche inerenti tematiche anche relative all'oggetto del presente contratto, ma non riferite direttamente ad esso o alla sua gestione.

ART. 8 – ISPEZIONI E CONTROLLI

Il Comune si riserva di effettuare in qualsiasi momento, mediante personale incaricato, accertamenti e controlli sull'esecuzione del servizio in ogni sua fase.

L'Impresa è tenuta a fornire al personale degli uffici incaricati della vigilanza tutta la collaborazione necessaria fornendo altresì tutti i chiarimenti necessari e la relativa documentazione.

Qualora le verifiche in corso di esecuzione evidenzino carenze che, a giudizio del Comune, siano rimediabili senza pregiudizio alcuno per l'effettuazione del servizio, l'Impresa verrà informata per iscritto delle modifiche e degli interventi da eseguire, che andranno immediatamente effettuati senza onere aggiuntivo per il Comune.

Se, al contrario, le carenze fossero gravi e irrimediabili, in quanto incidenti sul servizio in modo pregiudizievole, il Comune si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

ART. 9 – RESPONSABILITÀ E ASSICURAZIONE

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, e assume a suo carico anche tutti i relativi oneri.

L'aggiudicatario assume in proprio ogni responsabilità per infortunio o danni eventualmente subiti da parte di persone o di beni, tanto dell'aggiudicatario quanto dell'amministrazione o terzi, ivi compresi gli utenti, nell'espletamento delle prestazioni

Schulverpflegungsvertrag (z. B. kritische oder positive Stellungnahme zur Abwicklung). Es steht dem Auftragnehmer jedoch frei, eigenständige Erklärungen/Stellungnahmen zum Thema der gegenständlichen Dienstleistung abgeben, sofern sie sich nicht direkt auf den Vertrag selbst oder dessen Abwicklung beziehen.

ART. 8 – INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde kann die Erbringung der Dienstleistung in jeder einzelnen Phase und zu jedem beliebigen Zeitpunkt durch beauftragtes Personal überprüfen und kontrollieren lassen.

Der Auftragnehmer muss dem Personal der Ämter, die die Überprüfung durchführen, in erforderlichem Maße zuarbeiten und alle notwendigen Klärungen samt Unterlagen bereitstellen.

Sollten die Überprüfungen Mängel aufzeigen, die nach Ermessen der Gemeinde behoben werden können, ohne dass die Erbringung der Dienstleistung dadurch beeinträchtigt wird, wird der Auftragnehmer unverzüglich über die durchzuführenden Korrektur- und Änderungsmaßnahmen in Kenntnis gesetzt, die sofort und ohne zusätzliche Kosten für die Gemeinde erbracht werden müssen.

Werden hingegen schwerwiegende Mängel festgestellt werden, die sich negativ auf die Erbringung der Dienstleistung auswirken, kann die Gemeinde den Vertrag aufheben.

ART. 9 – HAFTUNG UND VERSICHERUNG

Der Auftragnehmer muss gegenüber seinen Angestellten allen arbeits- und sozialversicherungsrechtlichen Verpflichtungen, die sich aus den geltenden Gesetzen und Verordnungen ergeben, nachkommen und alle damit verbundenen Kosten tragen.

Der Auftragnehmer übernimmt jede Haftung für Unfallschäden oder andere Personen- oder Sachschäden, die ihm selbst, der Stadtverwaltung oder Dritten, Besucherinnen/Besuchern eingeschlossen, während der Erbringung der ihm obliegenden



contrattuali ad esso riferibili, anche se eseguite da parte di terzi, esonerando l'amministrazione da ogni responsabilità al riguardo.

ART. 10 – PAGAMENTI

1- I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'impresa dal presente schema di contratto e da ogni altro documento contrattuale. Essi sono fissi ed invariabili per tutta la durata del contratto e l'impresa non ha in nessun caso diritto di pretendere prezzi suppletivi o indennizzi di qualunque natura essi siano. Nel corrispettivo per l'esecuzione del servizio s'intende sempre compresa ogni spesa occorrente per dare il servizio alle condizioni stabilite dal capitolato d'oneri. Nessun compenso è dovuto per forniture, lavori e prestazioni che siano tecnicamente ed intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione della fornitura appaltata.

2- I pagamenti verranno disposti su presentazione di regolare fattura commerciale entro trenta giorni dal ricevimento della stessa e dopo la verifica della regolarità delle ore e del numero delle prestazioni effettivamente svolte. La fattura viene trasmessa in forma elettronica secondo il formato previsto dal decreto ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013 (predisposizione della fattura in formato xml secondo lo standard pubblicato sul sito FatturaPA).

L'impresa trasmette la fattura al sistema di Interscambio (SDI) mediante uno dei canali previsti dalle specifiche tecniche dello SDI (PEC, FTP, cooperazione applicativa) che provvede alla consegna della fattura all'Ufficio Scuola e del Tempo Libero del Comune di Bolzano.

L'impresa riceve notifica e riscontro inviati dallo SDI a fronte dell'esito della trasmissione della fattura.

Il pagamento delle fatture, rispetto alle quali non siano sorte contestazioni, viene effettuato mediante mandato di pagamento intestato alla

Vertragsleistungen, auch wenn diese von Dritten erbracht werden, erwachsen. Die Verwaltung wird diesbezüglich von jeder Verantwortung enthoben.

ART. 10 - ZAHLUNGEN

1- In den angebotenen Preisen sind alle Pflichten und Obliegenheiten berücksichtigt, welche der Auftragnehmer im Zusammenhang mit diesem Vertrag und jedem anderen Vertragsdokument übernehmen muss. Sie sind während des ganzen Vertragszeitraumes gleichbleibend und unveränderlich. Der Auftragnehmer hat in keinem Fall Anspruch auf Zusatzsummen oder Entschädigungen irgendwelcher Art. In der Vergütung für die Leistungserbringung ist stets jede notwendige Ausgabe mitberechnet, die zur vollendeten Leistungserbringung laut den Anforderungen in den Vergabebedingungen erforderlich ist. Keine zusätzliche Vergütung ist für Lieferungen, Bauarbeiten und Dienstleistungen vorgesehen, die für eine zweckmäßige, vollständige und ordnungsgemäße Erbringung der ausgeschriebenen Leistung technisch und grundsätzlich unerlässlich sind.

2- Die Zahlungen werden innerhalb von 30 Tagen nach Vorlage einer ordnungsmäßigen Handelsrechnung und Überprüfung der ordnungsgemäßen Abrechnung der Stundenanzahl und des tatsächlichen Leistungsumfangs vorgenommen. Die Rechnung wird im Einklang mit dem Ministerialdekret Nr. 55 vom 03. April 2013 in elektronischer Form übermittelt (Rechnung im Format .xml laut dem auf der Webseite FatturaPA veröffentlichten Standard.)

Das Unternehmen übermittelt die Rechnung über einen der in den technischen Anleitungen des SDI vorgesehenen Kanäle (PEC, FTP, Anwendungssharing) an das Austauschsystem (SDI). SDI leitet die Rechnung an das Amt für Schule und Freizeit der Stadtgemeinde Bozen weiter.

Das Unternehmen erhält von SDI eine Bestätigungen und Rückmeldungen über das Ergebnis der Rechnungsübermittlung.

Die Bezahlung der nicht beanstandeten Rechnungen erfolgt durch Zahlungsanweisung zugunsten des Auftragnehmers oder durch



ditta appaltatrice o con accredito su c/c bancario intestato alla ditta stessa, entro il termine di 30 giorni dal ricevimento di dette fatture obbligatoriamente **corredate della dichiarazione di aver corrisposto al personale quanto dovuto a titolo di retribuzione, indennità ed emolumenti accessori.**

3- La fattura elettronica contiene inoltre:

- il codice identificativo di gara: CIG;
- codice univoco ufficio: 479ZCA;
- oggetto contratto;
- numero atto;
- data atto;
- scadenza pagamenti;
- conto corrente dedicato;
- applicazione split payment.

4- Le fatture sono intestate al Comune di Bolzano, Ufficio Scuola e del Tempo Libero, vicolo Gumer, 7, 39100 Bolzano.

5- In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'Impresa si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari della presente convenzione saranno registrati ed effettuati esclusivamente su conti correnti dedicati, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.

6-Entro sette giorni dall'accensione del conto corrente o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al contratto in oggetto, l'Impresa comunica al Comune:

-estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati con l'indicazione del servizio cui sono dedicati;

Gutschrift auf ein auf den Auftragnehmer lautendes Bankkonto innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der jeweiligen Rechnungen. Die Rechnungen müssen **mit einer Erklärung versehen sein, mit welcher bestätigt wird, dass die Löhne, Zulagen und alle Zusatzbeträge für das Personal entrichtet wurden.**

3- Die elektronische Rechnung enthält weiters:

- den Kennungscode des Verfahrens: CIG;
- den Ämtercode: 479ZCA;
- den Vertragsgegenstand;
- die Nummer des Vertrages;
- das Datum des Vertrages;
- die Fälligkeit des Betrags;
- die Nr. des Vertragskontos;
- die Anwendung des Split Payments.

4- Die Rechnungen müssen auf die Stadtgemeinde Bozen, Amt für Schule und Freizeit, Gumergasse 7, 39100 Bozen ausgestellt sein.

5- Gemäß den geltenden Bestimmungen zur Mafiabekämpfung (Gesetz Nr. 136/2010), verpflichtet sich der Auftragnehmer, die Vorgaben zur Rückverfolgung der Geldbewegungen einzuhalten. Alle Geldbewegungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag werden ausschließlich über die für den Vertrag bestimmten Konten registriert und abgewickelt. Hierfür wird auf die Bank- bzw. Postüberweisung oder auf andere Zahlungsformen zurückgegriffen, die eine vollständige Rückverfolgbarkeit ermöglichen. Die Verletzung dieser Bestimmungen hat die Vertragsaufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB zur Folge.

6-Der Auftragnehmer hat nach der Eröffnung des Kontos - bzw. nach dessen erster Nutzung für diesen Vertrag, falls das Konto bereits zuvor eröffnet wurde - 7 Tage Zeit, um der Gemeinde folgende Informationen zu übermitteln:

- Bank- oder Postkontodaten mit Angabe der Leistung, für welche die Konten genutzt werden;



-generalità e codice fiscale delle persone delegate a operare sugli stessi;

-ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

7-L'Impresa si assume, inoltre, l'onere di inserire negli eventuali contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e si impegna a dare immediata comunicazione al Comune e al commissariato del Governo della notizia dell'inadempimento del subappaltatore / subcontraente agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

8-L'Impresa è obbligata a comunicare tempestivamente al Comune, le variazioni che si verificano per le modalità di pagamento previste in contratto. In difetto il Comune è esonerato da ogni responsabilità per i pagamenti eseguiti.

9-Il Comune ha facoltà di effettuare controlli sia a campione che mirati per verificare sia la correttezza dei dati indicati nella fattura stessa.

10-Il Comune può sospendere il pagamento del corrispettivo e di ogni altra somma eventualmente dovuta, in caso di inadempimento totale e parziale, ritardo o inesatta prestazione del servizio, fra cui si considera anche la mancata emissione di note di accredito richieste dal Comune per errate imputazioni a suo carico.

11-Il Comune sospende, inoltre, il pagamento del corrispettivo e di ogni altra somma eventualmente dovuta all'Impresa, nel caso che dall'analisi del Durc l'Impresa non dovesse risultare in regola. In tal caso il pagamento rimane sospeso fino alla regolarizzazione dell'Impresa (risultante da un Durc regolare di data successiva).

12-Nel caso in cui l'Impresa non provveda a regolarizzare la propria posizione contributiva entro 15 giorni dalla richiesta, il Comune si

-Personalien und Steuernummer der Personen, die Zugriff auf die Konten haben;

-jede Änderung der bereits übermittelten Daten.

7-Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in Unteraufträgen gegebenenfalls die Klausel zur Rückverfolgung der Geldbewegungen einzufügen. Sollten der Unterauftragnehmer/Subunternehmer seinen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Rückverfolgbarkeit nicht nachkommen, hat der Auftragnehmer der Gemeinde und dem Regierungskommissariat unverzüglich Meldung zu erstatten.

8-Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Betrieb unverzüglich auf Änderungen bei den vertraglich vereinbarten Zahlungsmodalitäten hinzuweisen. Sollten besagte Hinweise nicht einlangen, ist die Gemeinde von jeglicher Verantwortung für bereits getätigte Zahlungen entbunden.

9-Die Gemeinde ist befugt, gezielte Kontrollen wie auch Stichprobenkontrollen durchzuführen, um die Rechnungsdaten auf ihre Korrektheit hin zu überprüfen.

10-Bei vollständiger oder teilweiser Nichterfüllung der Vertragspflichten und bei verspäteter oder ungenauer Erbringung der Leistung, zu welcher auch die nicht erfolgte Ausstellung einer Gutschriftsanweisung zu Gunsten der Gemeinde für fälschlicherweise angelastete Beträge gehört, kann die Gemeinde die Bezahlung der Vergütung oder von anderen geschuldeten Beträgen aussetzen.

11-Die Gemeinde setzt die Zahlung der Vergütung und aller weiteren eventuell geschuldeten Beträge auch dann aus, wenn bei der Überprüfung der Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialfürsorgebeiträge ("Durc") Unregelmäßigkeiten diesbezüglich festgestellt werden sollten. Die Zahlung wird so lange eingestellt, bis der Auftragnehmer seine Beitragssituation berichtigt hat (dies muss aus einer späteren, ordnungsgemäßen Durc-Bescheinigung hervorgehen).

12-Sollte der Auftragnehmer seine Beitragssituation nicht innerhalb von 15 Tagen nach Anfrage berichtigen, behält sich die



riserva di liquidare parte o tutto dell'importo dovuto all'Impresa agli enti (Inail, Inps) che risultino creditori dell'Impresa a seguito delle irregolarità accertate.

13-Senza pregiudizio di ogni altro diritto del Comune, il Comune stesso ha facoltà di compensare con il corrispettivo pattuito quanto definitivamente dovuto dall'Impresa a titolo di risarcimento danni o comunque per effetto dell'inadempimento totale o parziale ad alcuna delle obbligazioni previste a suo carico nel presente schema di contratto.

ART. 11 - OBBLIGHI DELL'IMPRESA NEI CONFRONTI DEL PROPRIO PERSONALE

1-L'impresa è sottoposta a tutti gli obblighi, verso i dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi; nei loro confronti è altresì obbligata ad attuare condizioni normative, retributive e previdenziali non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona che l'Impresa stessa è tenuta ad applicare, tenuto conto anche di eventuali contratti migliorativi su base territoriale. L'impresa solleva all'uopo il Comune da qualsiasi eventuale responsabilità anche solidale, con particolare riferimento al puntuale e conforme pagamento di quanto di spettanza al personale dipendente.

2-L'Impresa, per l'assolvimento dei compiti inerenti il servizio, si impegna inoltre:

- a) a disporre di una organizzazione adeguata per garantire la pronta sostituzione del personale assente;
- b) a permettere al Comune la visione di ogni documentazione inerente i rapporti contrattuali con dipendenti e collaboratori impegnati nel servizio di gestione;

Gemeinde das Recht vor, den Betrag, den sie dem Auftragnehmer schuldet, teilweise oder zur Gänze jenen Körperschaften (NISF, INAIL) zu überweisen, denen der Auftragnehmer die Beträge aufgrund der festgestellten Unregelmäßigkeiten schuldet.

13-Die Gemeinde kann die vereinbarte Vergütung mit etwaigen Schadenersatzleistungen oder Ersatzleistungen verrechnen, die der Auftragnehmer der Gemeinde aufgrund einer vollständigen oder teilweisen Nichterfüllung der Vertragspflichten, die ihm aus diesem Vertrag erwachsen, schuldet. Alle weiteren Rechte, die die Gemeinde gegenüber dem Auftragnehmer geltend machen kann, bleiben hiervon unberührt.

ART. 11 - PFLICHTEN DES AUFTRAGSNEHMERS GEGENÜBER DEM EIGENEN PERSONAL

1-Der Auftragnehmer muss gegenüber seinen Angestellten die gesetzlichen Bestimmungen und geltenden arbeits- und sozialversicherungsrechtlichen Vorschriften anwenden und übernimmt die damit verbundenen Verpflichtungen. Ferner muss er dafür sorgen, dass die rechtliche, wirtschaftliche und Sozialversicherungssituation seines Personals mindestens dem entspricht, was die für die jeweilige Kategorie und das jeweilige Gebiet geltenden Kollektivverträge, die der Auftragnehmer anwenden muss, vorsehen. Dabei muss er gegebenenfalls auch vorteilhaftere Verträge, die auf lokaler Ebene gelten, berücksichtigen. Der Auftragnehmer befreit gleichzeitig die Gemeinde von jeder – auch gesamtschuldnerischen – Haftung, insbesondere mit Blick auf die pünktliche und ordnungsgemäße Entlohnung der Angestellten.

2- Zwecks Umsetzung der vertraglichen Leistungen verpflichtet sich der Auftragnehmer zudem dazu:

- a) sich mit einer angemessenen Organisation auszustatten, um die sofortige Ersetzung des abwesenden Personals zu gewährleisten;
- b) der Gemeinde Einsicht in alle Unterlagen zu gewähren, die die vertraglichen Beziehungen zu den Angestellten und Mitarbeitenden regeln, die



c) di provvedere all'aggiornamento annuale del personale incaricato per l'appalto in riferimento alla normativa di settore.

3-Il Comune può in ogni momento chiedere dati e certificazioni all'Impresa al fine di verificare il corretto adempimento degli obblighi contrattuali in relazione al trattamento del personale dipendente e non.

4-Il Comune ha in ogni tempo facoltà di controllare le dichiarazioni rilasciate dall'Impresa anche mediante inoltra della richiesta agli organi ispettivi competenti.

5-L'Impresa dichiara, relativamente ai rischi specifici dell'attività della propria impresa, di aver attuato tutte le disposizioni di cui al decreto legislativo 81/2008 ed in particolare di avere:

- individuato il Datore di Lavoro;
- incaricato un Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione;
- elaborato il documento di valutazione rischi;
- incaricato un Medico competente, laddove la tipologia della lavorazione ne richieda la nomina;
- di sottoporre i lavoratori soggetti a sorveglianza sanitaria alle visite mediche come da protocollo sanitario;
- di avere fornito ai lavoratori idonei dispositivi di protezione individuale (DPI) relativamente all'attività lavorativa;
- di provvedere alla formazione/informazione dei lavoratori relativamente ai rischi tabellati.

6-Ai sensi dell'articolo 26 del decreto legislativo 81/2008 l'Impresa si dichiara disponibile a

in die Erbringung der gegenständlichen Leistung eingebunden sind;

c) das mit der Auftragsleistung betraute Personal jährlich auf den aktuellen gesetzlichen Stand in diesem Bereich zu bringen.

3-Die Gemeinde kann vom Auftragnehmer zu jedem beliebigen Zeitpunkt die Vorlage von Daten und Bescheinigungen verlangen, damit sie die ordnungsgemäße Einhaltung der vertraglichen Obliegenheiten in Bezug auf die Behandlung des angestellten und mitarbeitenden Personals überprüfen kann.

4-Die Gemeinde kann die Erklärungen des Auftragnehmers zu jedem beliebigen Zeitpunkt auch durch Weiterleitung derselben an die zuständigen Inspektionsbehörden überprüfen.

5-Der Auftragnehmer erklärt in Hinblick auf die besonderen Risiken seiner Unternehmenstätigkeit, dass er alle Obliegenheiten laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 81/2008 umgesetzt und insbesondere folgende Maßnahmen getroffen hat:

- Er hat den Arbeitgeber bestimmt.
- Er hat den Verantwortlichen des Arbeitsschutzdienstes beauftragt.
- Er hat das Dokument zur Risikobewertung ausgearbeitet.
- Er hat einen Betriebsarzt/eine Betriebsärztin beauftragt, sofern die Art der Tätigkeit eine Ernennung erfordert.
- Er hat für Angestellte, die einer Gesundheitsüberwachung unterliegen, im Einklang mit dem Gesundheitsprotokoll ärztliche Visiten anberaunt.
- Er hat dem Personal die für die Arbeitstätigkeit notwendige geeignete persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt.
- Er sorgt für die Fortbildung/Unterrichtung des Personals über die in den Tabellen erfassten Risiken.

6-Im Sinne des Art. 26 des GvD Nr. 81/2008 erklärt sich der Auftragnehmer bereit, dem



consegnare all'Ufficio Sicurezza del Lavoro del Comune la documentazione comprovante l'adozione delle misure di cui al comma 6 nonché l'ulteriore documentazione ritenuta necessaria ai fini della corretta applicazione del decreto legislativo 81/2008.

7-Relativamente ai rischi lavorativi specifici del Comune, l'Impresa coopera con quest'ultima per mettere in atto e promuovere tutte le necessarie misure di prevenzione e protezione.

8-Il Comune si riserva la facoltà di effettuare in qualsiasi momento attraverso sopralluoghi e acquisizione documentale controlli periodici presso l'Impresa, relativamente alla messa in atto di tutti gli accorgimenti necessari per ottemperare a quanto previsto decreto legislativo 81/2008.

9-L'Impresa si obbliga ad assumere ogni responsabilità sia per i danni derivanti dall'uso dei prodotti e delle apparecchiature utilizzati, sia per eventuali casi di infortunio o di danno a persone e/o cose arrecati al Comune e/o a terzi per dolo o colpa dell'Impresa medesima o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, sollevando all'uopo il Comune da qualsiasi eventuale responsabilità, anche solidale.

10-L'Impresa attesta di non aver concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi ad ex dipendenti che abbiano esercitato, negli ultimi tre anni di servizio, poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni nei confronti della medesima Impresa, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 53, comma 16 ter del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione alla previsione di legge appena citata sono nulli e comportano il divieto dei soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente

Arbeitssicherheitsamt der Gemeinde die Belege für die Umsetzung der im Absatz 6 angeführten Obliegenheiten und alle weiteren Unterlagen vorzulegen, durch welche die ordnungsgemäße Anwendung des GvD Nr. 81/2008 bescheinigt wird.

7-Der Auftragnehmer arbeitet mit Blick auf die spezifischen Berufsrisiken der Gemeinde mit der auftraggebenden Verwaltung zusammen, um alle notwendigen und vorgeschriebenen Schutz- und Vorbeugemaßnahmen umzusetzen.

8-Die Gemeinde behält sich das Recht vor, jederzeit durch Ortsbesichtigungen oder durch die Erfassung von Dokumenten periodische Kontrollen beim Auftragnehmer durchzuführen und dabei zu prüfen, ob die Maßnahmen, die für die Beachtung der Bestimmungen im GvD 81/2008 erforderlich sind, umgesetzt wurden.

9-Der Auftragnehmer übernimmt außerdem die volle Haftung für Schäden, die auf den Gebrauch der verwendeten Produkte und Geräte zurückzuführen sind, sowie für Unfälle und Personen- bzw. Sachschäden, die der Gemeinde und/oder Dritten durch vorsätzliches oder fahrlässiges Handeln des Auftragnehmers selbst oder seiner Angestellten und Mitarbeitenden bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen erwachsen. Der Auftragnehmer befreit die Gemeinde in diesem Zusammenhang von jeder – auch der gesamtschuldnerischen – Haftung.

10- Der Zuschlagsempfänger erklärt gemäß und kraft Art. 53, Absatz 16-ter des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 165/2001 in geltender Fassung, dass die Angestellten, die in den letzten drei Jahren ihrer Dienstzeit im Auftrag von öffentlichen Körperschaften Machtbefugnisse oder Geschäftsbefugnisse inne hatten, in den darauf folgenden 3 Jahren ab Ende ihres öffentlichen Dienstverhältnisses keine Arbeits- oder freiberufliche Tätigkeiten für denselben Zuschlagsempfänger verrichtet haben und dass er mit diesen keinen Vertrag als lohnabhängige Arbeitnehmer oder Freiberufler/Selbstständige abgeschlossen hat. Die abgeschlossenen Verträge und die erteilten Aufträge, welche diese Vorschrift verletzen, sind nichtig. Den privaten Subjekten, die diese rechtswidrigen Verträge, bzw. Aufträge erhalten



percepiti e accertati ad essi riferiti.

11- L'Impresa si obbliga, nell'esecuzione del contratto, al rispetto del testo vigente del "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici" approvato con D.P.R. 16 aprile 2013, n. 62 e del "Codice di comportamento dei dipendenti del Comune". La violazione degli obblighi di comportamento comporta per il Comune la facoltà di risolvere il contratto qualora, in ragione della rilevanza o della reiterazione, la stessa sia ritenuta grave.

ART. 12 - CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di risolvere il contratto in ogni momento, qualora particolari situazioni lo imponessero, ed in particolare nei seguenti casi:

- a) verificarsi di un fatto a carico dell'appaltatore che possa dar luogo ad un procedimento penale per frode anche quando consti che tale procedimento sia stato iniziato dall'Autorità Giudiziaria per denuncia di terzi;
- b) subappalto non autorizzato;
- c) cessione, senza il consenso scritto del committente, del servizio oggetto del contratto e nel caso di compimento di atti volti a dissimularla;
- d) cessazione di attività, concordato preventivo, fallimento, stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'Aggiudicatario;
- e) gravi e reiterate violazioni nell'adempimento degli obblighi e condizioni contrattuali, qualsivoglia comportamento colposo e negligenze nell'esecuzione di quanto prescritto dal presente contratto, testimoniati da richiami scritti e/o dall'applicazione di penalità;

haben, ist es in den darauffolgenden drei Jahren untersagt, ein Vertragsverhältnis mit den öffentlichen Körperschaften einzugehen; für diese Subjekte besteht zudem die Pflicht zur Rückgabe der betreffenden und bis dahin eventuell erhaltenen und festgelegten Vergütungen.

11-Der Auftragnehmer verpflichtet sich, bei der Umsetzung der vertraglichen Leistungen die mit D.P.R. Nr. 62 vom 16. April 2013 verabschiedete Verordnung „Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici“ und den „Verhaltenskodex für die Bediensteten der Gemeinde“ einzuhalten. Die Missachtung der Verhaltensvorschriften gibt der Gemeinde das Recht auf Aufhebung des Vertrags, wenn die Missachtung erheblich ist oder wiederholt erfolgt und dadurch als schwerwiegend eingestuft wird.

ART. 12 - AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL

Die Stadtverwaltung behält sich das Recht vor, den Vertrag jederzeit aufzuheben, falls sich besondere Situationen ergeben sollten, die dies erforderlich machen. Dazu zählen insbesondere folgende Fälle:

- a) Sachverhalte zu Lasten des Auftragnehmers, die in ein Strafverfahren wegen Betrugs münden können, auch in dem Fall, dass dieses Verfahren von der Gerichtsbehörde aufgrund einer Anzeige von Dritten in die Wege geleitet wurde;
- b) nicht genehmigte Untervergabe;
- c) Abtretung der Dienstleistung, die Gegenstand des Vertrages ist, ohne das schriftliche Einverständnis des Auftraggebers sowie Handlungen, die der Verschleierung der Abtretung dienen;
- d) Einstellung der Tätigkeit, Ausgleich, Konkurs, Zahlungsaufschub und daraus folgende Beschlagnahmen oder Pfändungen zu Lasten des Auftragnehmers;
- e) schwerwiegende und wiederholte Nichterfüllung der Vertragspflichten und der vertraglichen Bestimmungen, fahrlässiges Verhalten jeder Art und Nachlässigkeit bei der Durchführung der laut diesem Vertrag vorgesehenen Aufgaben, die aus schriftlichen Verweisen und/oder aus der Anwendung von



f) mancato rispetto del termine di 30 giorni assegnato per la regolarizzazione della posizione retributiva e/o contributiva nei confronti dei lavoratori;

g) perdita dei requisiti morali di cui all'art. 80 del Decreto Leg. N. 50/2016;

h) sospensioni o interruzioni del servizio per motivi non dipendenti da cause di forza maggiore;

i) mancata presentazione della documentazione richiesta dall'amministrazione;

l) qualora l'ammontare complessivo delle penali superi il 10% dell'importo complessivo del contratto.

La risoluzione del contratto opererà di diritto a norma dell'art. 1456 del codice civile, qualora il Comune comunichi all'Impresa di volersi valere della presente clausola risolutiva. Il Comune provvederà, nel modo che riterrà più opportuno, alla prosecuzione degli interventi in corso sino alla fine degli stessi, con l'obbligo dell'Impresa decaduta di risarcire ogni conseguente spesa o danno.

L'Impresa rinuncia espressamente a qualsiasi indennizzo o risarcimento per effetto della risoluzione, fermo restando l'obbligo del Comune di provvedere al pagamento della quota di corrispettivo dovuto per quanto regolarmente eseguito.

ART. 13 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1-Il titolare del trattamento dei dati personali e/o sensibili e/o giudiziari dei destinatari della fornitura in oggetto, è il Comune di Bolzano.

2- L'aggiudicatario del presente servizio, in quanto soggetto che tratterà dati personali per conto dell'amministrazione, sarà nominato Responsabile del Trattamento ai sensi dell'art. 28 del "Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle

Vertragsstrafen hervorgeht;

f) Missachtung der 30-Tage-Frist für die Berichtigung der Lohn- und/oder Beitragssituation der Angestellten;

g) Verlust des Besitzes der moralischen Voraussetzungen laut Art. 80 des GvD Nr. 50/2016;

h) Aussetzung oder Unterbrechung der Dienstleistung aus Gründen, die nicht auf höhere Gewalt zurückzuführen sind;

i) Nichteinreichung der für die Zuschlagserteilung notwendigen Unterlagen bei der Stadtverwaltung;

l) Die Summe der Vertragsstrafen ist größer als 10% der Gesamtsumme des Vertrags.

Die Aufhebung des Vertrages gilt im Sinne des Art. 1456 ZGB kraft Gesetzes, falls die Gemeinde dem Auftragnehmer ihre Absicht mitteilt, die Aufhebungsklausel geltend machen zu wollen. Die Gemeinde sorgt nach eigenem Ermessen für den Fortbestand der laufenden Dienstleistungen bis zu deren Abschluss. Der ursprüngliche Auftragnehmer hat die daraus folgenden Ausgaben oder Schäden zu bezahlen.

Der Auftragnehmer verzichtet ausdrücklich auf Entschädigung oder Schadensersatz im Zusammenhang mit der Vertragsaufhebung, wobei die Gemeinde verpflichtet ist, die ordnungsgemäß erbrachten Leistungen anteilig zu vergüten.

ART. 13 - VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

1- Verantwortlicher für die Verarbeitung der personenbezogenen und/oder sensiblen und/oder gerichtlich relevanten Daten der Leistungsempfänger ist die Stadtgemeinde Bozen.

2- Das mit der Dienstleistung beauftragte Unternehmen verarbeitet personenbezogene Daten im Auftrag der Stadtverwaltung und wird im Sinne des Art. 28 der „Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung



persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati - GDPR)" e dovrà impegnarsi a rispettare la regolamentazione in vigore applicabile al trattamento dati personali.

3- Dovrà, in particolare, impegnarsi a precisi obblighi nei confronti del titolare previsti dall'art. 28, par. 3 del GDPR, tenere il registro delle categorie di trattamento come previsto ai sensi dell'art. 30, par. 2 del GDPR nonché mettere in atto tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio e che comprendono, se del caso, quelle indicate nell'art. 32 del GDPR.

4 - L'aggiudicatario nominato Responsabile del Trattamento potrà ricorrere ad un altro Responsabile del Trattamento per gestire attività di trattamento specifiche. Ferme restando le responsabilità del Responsabile del Trattamento, l'ulteriore Responsabile del Trattamento dovrà rispettare le medesime garanzie e i medesimi obblighi previsti per il soggetto affidatario.

ART. 14 - ESECUZIONE D'UFFICIO

Qualora le inadempienze contrattuali dell'aggiudicatario costituiscano impedimento alla regolare esecuzione della fornitura nei termini prescritti, l'Amministrazione si riserva la facoltà di provvedervi a mezzo di altra ditta e di adottare tutti i provvedimenti ritenuti opportuni, ponendo a carico della ditta appaltatrice spese e danni conseguenti senza eccezione.

ART. 15 - CONTROVERSIE

personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung - DSGVO)" zum Auftragsverarbeiter ernannt. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Einhaltung der geltenden Vorschriften für die Verarbeitung personenbezogener Daten.

3- Im Einzelnen muss sich der Auftragnehmer dem Verantwortlichen gegenüber zur Erfüllung der Auflagen nach Artikel 28 Absatz 3 der DSGVO verpflichten und ein Verzeichnis zu allen Kategorien von Verarbeitungstätigkeiten nach Art. 30 Absatz 2 der DSGVO führen. Ferner muss er, um ein risikoadäquates Sicherheitsniveau zu gewährleisten, alle geeigneten technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen umsetzen, die - falls zutreffend - auch jene laut Art. 32 der DSGVO umfassen.

4- Der Auftragnehmer, der zum Auftragsverarbeiter ernannt wurde, kann auf einen anderen Auftragsverarbeiter zurückgreifen, um bestimmte Verarbeitungstätigkeiten abzuwickeln. Unbeschadet der Verantwortlichkeiten des Auftragsverarbeiters muss der zusätzliche Auftragsverarbeiter die gleichen Garantien bieten und Pflichten erfüllen, die für den Auftragnehmer vorgesehen sind.

ART. 14 - AUSFÜHRUNG VON AMTS WEGEN

Sollte die Nichterfüllung der Vertragsvorgaben durch den Auftragnehmer die ordnungsgemäße Leistungserbringung innerhalb der vorgeschriebenen Fristen verhindern, behält sich die Verwaltung vor, die Leistung von einem anderen Unternehmen erbringen zu lassen und in diesem Zusammenhang alle für angemessen befundenen Maßnahmen zu ergreifen, wobei ausnahmslos alle dabei anfallenden Kosten und Schäden dem Auftragnehmer angelastet werden.

ART. 15 - RECHTSSTREITIGKEITEN



1-In caso di qualsivoglia controversia relativa all'applicazione, interpretazione, esecuzione della presente relazione progettuale a contenuto semplificato e della lettera invito il Foro competente è quello del Tribunale di Bolzano.

ART. 16 - IMPOSTE, TASSE E ASSICURAZIONI

1-Sono ad esclusivo carico dell'Impresa tutte le imposte e tasse, applicate ed applicabili in relazione all'oggetto del contratto. Sono inoltre a carico della medesima tutte le previdenze necessarie per evitare il verificarsi di danni al personale dipendente, ai collaboratori e/o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nell'esecuzione del servizio.

ART. 17 - PRESTAZIONI STRAORDINARIE

1-E' facoltà del Comune chiedere all'Impresa prestazioni extra-contratto qualora ricorrano circostanze particolari non prevedibili. Il pagamento delle medesime avverrà sulla base delle tariffe orarie praticate dall'Impresa nei confronti di ciascun dipendente previa verifica della congruità delle medesime.

ART. 18 - RINVIO

Per quanto non espressamente previsto nella presente relazione si rinvia alla normativa vigente in materia.

1-Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten in Bezug auf die Anwendung, Interpretation und Umsetzung des vorliegenden Projektberichts mit vereinfachtem Inhalt und des Einladungsschreiben ist das Gericht Bozen.

ART. 16 - ABGABEN, STEUERN UND VERSICHERUNGEN

1-Der Auftragnehmer entrichtet alle Steuern und Abgaben, die auf den gegenständlichen Auftrag angewandt werden oder anwendbar sind. Dieser muss zudem alle Maßnahmen zur Verhinderung von Schäden gegenüber Angestellten und Mitarbeitenden und/oder von Sachschäden ergreifen und alle Versicherungsausgaben sowie etwaige Schadensersatzzahlungen leisten, die auf Schäden zurückzuführen sind, die im Zuge der Leistungserbringung verursacht wurden.

ART. 17 - AUßERORDENTLICHE LEISTUNGEN

1-Die Gemeinde behält sich im Falle von nicht vorhersehbaren, außerordentlichen Ereignissen vor, vom Auftragnehmer Leistungen zu fordern, welche nicht im Vertrag vorgesehen sind. Die Leistungen werden, nachdem sie auf ihre Angemessenheit hin überprüft wurden, auf der Grundlage des Stundensatzes, den der Auftragnehmer auf jeden seiner Beschäftigten anwendet, entlohnt.

ART. 18 - VERWEIS

Für Belange, die nicht im vorliegenden Projektbericht geregelt werden, wird auf die einschlägigen Rechtsvorschriften verwiesen.